

Esame scritto di lingua russa II
Sessione di settembre 2008

Leggete il seguente brano e rispondete alle domande:

По вечерам муж Марины играл в карты со своими сослуживцами, жившими с ними под одной крышей. Приходили играть и жёны чиновников, некрасивые, грубые, как кухарки, и в квартире начинались разговоры такие же некрасивые и безвкусные, как сами чиновницы... Марина делала всё, что хотел муж, и злилась на себя за то, что он обманул ее, как дурочку...

Наступила между тем зима. В местной газете было объявлено, что 29 декабря в дворянском собрании «имеет быть» обычный зимний бал. Однажды вечером муж долго ходил из угла в угол, что-то обдумывая, а потом, остановившись перед Мариной, сказал ей:

- Ты должна сшить себе бальное платье. Только пожалуйста, посоветуйся с Марьей Григорьевной и с Натальей Кузьминишной.

Заказывая платье для бала, Марина ни с кем не советовалась, а только поговорила с отцом и постаралась представить себе, как оделась бы на бал ее мать. Ее покойная мать сама одевалась по последней моде и всегда одевала Марину изящно, словно куклу. Марина так же, как мать, могла из старого платья сделать новое, и так же, как мать умела картавить и глядеть печально и загадочно...

И вот пришел день бала. Поехали на бал вечером. Когда вошли в здание дворянского собрания и Марина услышала музыку и увидела в громадном зеркале всю себя, то в душе ее проснулась радость. Начались танцы. Громадный офицер, с которым Марина познакомилась еще когда была гимназисткой, точно вырос из-под земли и пригласил ее на вальс.

1. С кем играл в карты муж Марины?
2. Откуда Марина и муж узнали, что 29 декабря будет бал?
3. Почему Марине не нужно было советоваться по поводу костюма?
4. Как она себя чувствовала, после того как она себя увидела в зеркале?
5. Кто первым пригласил Марину танцевать?

Tradurre dal russo all'italiano le prime dieci righe del testo, cioè a partire da «По вечерам...» fino a «... Кузьминишной».

Tradurre dall'italiano al russo le seguenti frasi:

1. Quest'estate mio zio usciva di casa alle cinque e un quarto, correva a lungo sulla spiaggia, comprava il giornale e il pane caldo e veniva a casa mia. Non entrava mai se prima non era uscito il cane, perché lui teme molto i cani.
2. Ci hanno appena detto che non dobbiamo entrare nel teatro quando gli attori sono già entrati in scena.
3. Hai poi telefonato a Sonija? Vuole venire oppure no al cinema con noi? Il taxi sta già arrivando!
4. Il bambino si spogliò e si mise a dormire. Il mattino dopo si alzò e si lavò mani e faccia. Mentre la mamma lo vestiva, ripeteva la poesia.
5. Mentre era seduta al ristorante con suo marito, Svetlana vide improvvisamente davanti a sé il suo amante. Il marito, che non lo conosceva, gli chiese di sedersi con lui e la moglie.
6. Mercoledì scorso ho cucinato tutto il giorno una torta per il mio amico Vasja: lui si è seduto a tavola, l'ha mangiata in un minuto e il giorno dopo mi hanno chiesto di prepararne un'altra.

